



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



PROYECTO DE GRADO
VARIACION SOCIOLINGÜÍSTICA EN FRONTERA COLOMBO VENEZOLANA

REALIZADO POR:

YEINY ROSANA GUTIERREZ CC 1.093.766.109

UNIVERSIDAD DE PAMPLONA
LIC. LENGUA CASTELLANA Y COMUNICACIÓN
TRABAJO DE GRADO
CUCUTA
2021



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



PROYECTO DE GRADO

VARIACION SOCIOLINGÜÍSTICA EN FRONTERA COLOMBO VENEZOLANA

REALIZADO POR:

YEINY ROSANA GUTIERREZ CC 1.093.766.109

DOCENTE:

MG. FABIAN RAMIREZ

**UNIVERSIDAD DE PAMPLONA
LIC. LENGUA CASTELLANA Y COMUNICACIÓN
TRABAJO DE GRADO
2021**



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Nota de aceptación

Firma del presidente del jurado

Firma del jurado

Firma del jurado

Cúcuta. ____ / ____ / ____



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Dedicatoria

Sin duda, este trabajo lo dedico a Dios, porque todas las cosas proceden de él,
y existen por él y para él.
¡A él sea la gloria por siempre! Amén.
Romanos 11:36



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Agradecimientos

A Dios, primeramente, quien me brindo la oportunidad de estudiar en la universidad de pamplona y hallar gracia ante todos los docentes y compañeros de carrera.

A toda mi familia, especialmente a mi madre, Flor Parada, a mi prima, Leonilde, y a mis primos: Yenifer, Fander, Jheilen, por todo su apoyo incondicional en los diferentes aspectos de mi vida.

A mis docentes, quienes me guiaron y formaron académicamente para ser una buena profesional. De manera especial a la Esp. Francy, a la Esp. Lilibeth Cetina y al Mg. Aurelio Cuy, por su guía y apoyo incondicional; y, por haber sembrado en mí el interés por la dialectología, la lingüística, la sociolingüística y la gramática de este puñadito de tierra llamado Colombia. Y al Mg. Fabian Ramírez por su supervisión, dirección, paciencia y conocimientos brindados para la elaboración y culminación exitosa de este trabajo.

A mis amigos: Jenny, Shirley, David, Yuriseli, Jeisson, Camila, Ingrid, Diana, Martha, y a todos aquellos que de una u otra forma me brindaron su amistad, cariño y apoyo incondicional, y por ser quienes me motivaron cuando había perdido la ilusión de seguir adelante.

A los estudiantes: Ludwing, Valentina, Zharik, Keyder, María Lucia; por haberme permitido compartir, durante la realización de esta investigación, su tiempo y disposición.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Resumen

La educación en la actualidad ha manifestado diferentes cambios en procesos estratégicos para adaptarse a la necesidad de los estudiantes, debido a la demanda de una sociedad globalizada que contempla nuevas nociones para aprender tras los avances tecnológicos que día a día se proyectan en el entorno. Debido a esto, la innovación educativa llega a ser una premisa en la enseñanza de los jóvenes en cada institución, y así se pueda ver reflejado el interés de cada estudiante por obtener conocimientos que le ayuden a crecer académicamente. El presente proyecto, plantea una estrategia encaminada identificar las variantes diatópicas en la frontera Colombo Venezolana. De este modo, determinar los significados de diversos términos más usados en zona fronteriza para crear un glosario de palabras binacionales

Palabras Clave: Variación diatópica, actos de habla, lengua, actitudes lingüísticas, sociolingüística, dialecto.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Abstrac

Education today has manifested different changes in strategic processes to adapt to the needs of students, due to the demand of a globalized society that contemplates new notions to learn after the technological advances that are projected day by day in the environment. Due to this, educational innovation becomes a premise in the teaching of young people in each institution, and thus the interest of each student in obtaining knowledge that helps them grow academically can be seen reflected. This project proposes a strategy aimed at identifying diatopic variants on the Colombian-Venezuelan border. In this way, determine the meanings of various terms most used in the border area to create a glossary of binational words

Key Words: Diatopic variation, speech acts, language, linguistic attitudes, sociolinguistics, dialect.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Tabla de contenido

INTRODUCCIÓN.....	¡Error! Marcador no definido.
CAPÍTULO 1.....	11
PROBLEMA.....	11
1. FORMULACIÓN DEL TÍTULO:.....	11
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA:.....	11
1.2 FORMULACIÓN DE LA PREGUNTA PROBLEMA:	13
1.3 OBJETIVOS	13
1.3.1 OBJETIVO GENERAL	13
1.3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	13
1.4 JUSTIFICACIÓN	14
CAPÍTULO II.....	16
MARCO REFERENCIAL	16
2.1 ANTECEDENTES	16
2.1.1 ANTECEDENTES INTERNACIONALES	16
2.1.2 ANTECEDENTES NACIONALES.....	19
2.1.3 ANTECEDENTE REGIONAL.....	21
2.2 MARCO TEÓRICO	22
2.3 MARCO CONCEPTUAL	26
2.3.1 LENGUA.....	26
2.3.2 SOCIOLINGÜÍSTICA	26
2.3.2 DIALECTOLOGÍA	27
2.3.3 VARIACIÓN Y CAMBIO LINGÜÍSTICO.....	28
2.3.4 ACTITUDES LINGÜÍSTICAS E IDENTIDAD	29
2.3.5. ACTOS DE HABLA	30
2.4 MARCO CONTEXTUAL	30
2.5 MARCO LEGAL	31
2.5.1 LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE COLOMBIA	31



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



2.5.2 LA LEY GENERAL DE EDUCACIÓN O LEY 115 DEL 8 DE FEBRERO 1994 ..	32
2.5.3 ESTÁNDARES CURRICULARES	32
2.5.4 RESOLUCIÓN N° 0006.....	33
2.5.5 RESOLUCIÓN N° 0007.....	33
2.5.6 CIRCULAR N° 21	34
CAPÍTULO III	35
METODOLOGÍA	35
3.1 ENFOQUE DE LA INVESTIGACIÓN	35
3.2 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	37
3.3 INFORMANTES CLAVES (IC).....	38
3.4 FASES DE LA INVESTIGACIÓN	39
3.5 DEFINICIÓN DE VARIABLES Y/O CATEGORÍAS.....	40
3.5.1. Actos de habla.....	41
3.5.2 Variantes lingüísticas	41
3.5.2 Pragmática	42
3.6 INSTRUMENTOS PARA RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN	43
3.6.1 Observación	43
3.6.2 Diario de campo.....	44
3.6.3 Entrevista	44
3.6.4 Prueba Diagnóstica	45
REFERENCIAS	67



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Introducción

La variable diatópica es una adaptación de la lengua a una zona en particular, se desarrolla en la forma de hablar de las personas, dentro de un mismo idioma o lengua, el principal factor que influye en este fenómeno es la geografía, es decir el desplazamiento de las sociedades de un lugar a otro. Actualmente las variables diatópicas son más comunes puesto que las transmisiones de los medios de comunicación en los cuales se conocen otros lenguajes y modos de expresión, resultan de una mezcla entre hablas que varían considerablemente los dialectos.

Saussure (1998) definió la lengua como un sistema gramatical propio y compartido por sus hablantes, que está hecho a base de códigos lingüísticos y que se acumula en la mente de quienes lo utilizan.

Este proyecto de investigación permite conocer el contexto de la variación diatópica presentada en la frontera colombo venezolana, en la presencia de los actos de habla de los cuales se pudieron evidenciar a través de las encuestas realizadas a los habitantes que vienen de Venezuela y se radican en Colombia y viceversa. Con el propósito de descubrir los diferentes significados de los términos más usados, el análisis del impacto del contexto social y las determinaciones de estas variantes.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Capítulo 1

Problema

1. Formulación del título:

Variación sociolingüística en la frontera Colombo Venezolana

1.1 Descripción del problema:

Teniendo en cuenta la importancia y la relación del contexto social que dio origen a la interacción que se está presentando entre los colombianos y los venezolanos en cuanto a las palabras usadas, con el presente trabajo de grado se requiere encontrar las variantes lingüísticas, que existen de términos que comparten diferente estructura, pero igual significado. Además, aprender aquellas palabras que son implementadas por los venezolanos y colombianos; se busca que comprendan el uso de esos términos y se adapten de acuerdo al contexto, de manera que la comunicación sea más clara, y se logre llevar a cabo en la práctica social.

Según López Morales (2004) la edad y el sexo, inciden y determinan la variación lingüística. Se debe reconocer que no todas las variables lingüísticas se vinculan con factores sociales, muchas veces dependen exclusivamente de los condicionamientos lingüísticos del mismo sistema.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



De lo dicho anteriormente, se dará énfasis a las formas en la que los hablantes de la frontera Norte santandereana, emplean diversos términos, así como los factores que influyen en ello, ya sea culturales, regionales, sociales, gastronómicos e históricos. La influencia de variaciones entre Colombia y Venezuela constituye un cambio en algunos vocablos y también el hecho de agregar nuevos al léxico de la frontera. De igual modo, se quiere conocer cómo han influido las variaciones diatópicas del habla en estos tiempos e identificar sus elementos característicos.

El desconocimiento de las diferencias diatópicas entre el español de las regiones hispanoamericanas y el de la región ibérica puede ocasionar algunos infortunios comunicativos, sobre todo respecto al léxico y la pragmática. De hecho, no es posible confundir cohesión de la lengua con homogeneidad de usos lingüísticos y pautas pragmáticas de comunicación, pues hay diferencias fundamentales que pueden ocasionar infortunios comunicativos (Regueiro Rodriguez, 2016)

A partir de las entrevistas realizadas, se puede evidenciar las diferentes variaciones lingüísticas, que presentan las personas de zona fronteriza, a causa del intercambio de rasgos fónicos, morfosintácticos y léxicos, de acuerdo a las relaciones interpersonales; ya que esto influye en el contexto social, que manifiesta dificultades como: las muletillas, la alteración, cambios y pérdidas de algunos fonemas. Empleando una jerga característica del lugar de origen; porque así se identifican las variantes diatópicas existentes en zona de frontera.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



1.2 Formulación de la pregunta problema:

¿Cómo se identifican las variantes diatópicas en la frontera Colombo Venezolana?

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

- Categorizar las variantes diatópicas en la frontera Colombo Venezolana en los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya.

1.3.2 Objetivos específicos

- Descubrir los diferentes significados de los términos más usados en la frontera Colombo venezolana.
- Analizar el impacto en el contexto social del significado de los términos más usados en la frontera Colombo venezolana.
- Determinar los significados de diversos términos más usados en la frontera Colombo venezolana para crear un glosario de palabras binacionales.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



1.4 Justificación

El lenguaje es funcional, en el sentido que sirve a las necesidades comunicativas y a los contextos del entorno comunicativo. La comunicación espera influir en los demás, para que respondan según se desea. Se usa el lenguaje para hacer, significar y decir, subyaciendo a su expresión diversas intenciones comunicativas, que tienen relación con los aspectos funcionales del uso del lenguaje, de manera que, las configuraciones de funciones dan cuenta de la estructura lingüística.

La variedad diatópica es un tipo de lengua de una zona geográfica determinada, que se caracteriza porque posee sus aspectos lingüísticos propios de una región o de un país. Las variedades lingüísticas son modalidades que se presentan en sus diferentes expresiones de la lengua tales como la diatópica, la diastrática y la diafásica presentes en todo acto comunicativo. (Holguín, 2016).

Es por esta necesidad comunicativa que nace la siguiente pregunta, con el fin de identificar aquellas variantes diatópicas y particularidades de los hablantes, dependiendo de la zona en la que se habla y proviene dicho dialecto.

La Comunicación es una serie de actos de habla, que pueden ser usados sistemáticamente para propósitos particulares, esto motiva a profundizar más allá de un



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



simple acto comunicativo. Con este trabajo de grado, se pretende indagar aquellos usos que se le dan a ciertas palabras, así como su significado, dependiendo del contexto o ambiente en el que se desarrolle, enfatizando que esta diversidad lingüística es una forma de preservar la cultura e historia a través del tiempo, valorando la riqueza lingüística presente en el país.

Respecto al impacto generado a la propuesta se reflejo directamente en el ámbito educativo en este caso a los estudiantes del grado octavo de la institución educativa colegio integrado juan atalaya, vinculando el contexto social, económico, cultural y educativo; permitiendo conceptualizar los diferentes términos de las palabras con relación a determinada situación.

A continuación, se darán a conocer aquellos aportes teóricos que apoyan y refutan los diversos conceptos que se tiene a cerca de la variabilidad diatópica, de igual manera la modalidad que adopta una lengua en una determinada zona geográfica y en el caso de este trabajo de grado, cuando se adaptan términos provenientes de otro país (Venezuela).



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Capítulo II

Marco referencial

2.1 Antecedentes

En este apartado se hace una relación que fundamenta la investigación a partir de teorías internacionales y nacionales, mediante el aporte de teóricos; con el fin de conocer la variación sociolingüística y el impacto que genera, dentro del entorno escolar y social. De esta manera pueden brindar aportes significativos en la presente propuesta de investigación.

2.1.1 Antecedentes internacionales

En el artículo **“DIVISIÓN DIALECTAL DEL ESPAÑOL VENEZOLANO: ESTUDIO DIALECTOLÓGICO PERCEPTIVO”** de los autores Thais Castro e Irania Malaver, presentado en la universidad central de Venezuela en el año 2015. Analizan la percepción de los hablantes caraqueños sobre la distribución del espacio geolectal venezolano, cómo los hablantes comunes reconocen y valoran su propia variedad dialectal y la de los demás.

El tipo de investigación realizada en el artículo es cuantitativo, cuya muestra fue tomada de 40 caraqueños; utilizando como instrumento un mapa mudo de Venezuela; donde ellos, debían encerrar con un círculo las zonas del país donde identificaran las



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



diferentes formas de habla del español y anotaran sus nombres. Los resultados muestran la clasificación dialectal del país a partir de las percepciones y creencias subjetivas de los informantes y posteriormente, estos resultados se contrastan con los datos ofrecidos por los lingüistas.

A través del estudio dialectológico perceptivo, se pretende describir y explicar la dinámica del contacto y cambio lingüístico que se presenta en los actos comunicativos y los cambios de vocablos que varían en zona fronteriza.

Por otra parte, como antecedente internacional se escogió el trabajo de maestría para optar al título de Magíster Scientiae en Lingüística de Alessio Chinellato D. Venezuela, 2015, titulado: **“ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN LA FRONTERA VENEZUELA - BRASIL”**. El contacto binacional en zonas fronterizas supone la coexistencia de comunidades de habla diversas y, en consecuencia, el contacto de las lenguas o variedades implicadas. Las situaciones de contacto de lenguas pueden ser estudiadas desde al menos dos diferentes perspectivas.

El tipo de investigación realizada en la maestría es mixta, cualitativa y cuantitativa, seleccionaron como población y muestra 48 habitantes de la localidad; los instrumentos utilizados para la recolección de datos, fueron la entrevista de preguntas abiertas, y el cuestionario tipo escala de Likert. Los resultados revelaron que, en esta comunidad fronteriza, existen actitudes positivas hacia el portugués de Brasil y hacia los brasileños,



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



especialmente en la dimensión cognoscitiva, ligadas a la importancia que el conocimiento de esta lengua supone tanto para la actividad comercial de la ciudad como para acceder a mejores oportunidades académicas y laborales en el país vecino.

Teniendo en cuenta el trabajo citado a la presente investigación, es preciso mencionar que las actitudes lingüísticas en zona de fronteriza, están presentes como variantes que transforman el habla en los diferentes contextos; social, cultural, gastronómico, sociolingüístico de los actos comunicativos al tener contacto binacional.

Finalmente, como antecedente internacional se seleccionó el proyecto pedagógico de la autora Agila Eras Cristina Elizabeth, de Ecuador en el año 2020, titulado **“VARIACIÓN LÉXICA EN EL DIALECTO DE LOS HABITANTES DE LA PARROQUIA DE CATACOA, CANTÓN PALTAS, PROVINCIA DE LOJA”**, previo a la obtención del título de Licenciada en Ciencias de la Educación, Mención Ciencias del Lenguaje y Literatura. El objetivo de este proyecto es analizar la variación léxica que existe en los hablantes de la parroquia Catacocha, cantón Paltas, provincia de Loja; razón por la cual, se hace un estudio sociolingüístico diacrónico para encontrar indicios o factores lingüísticos que inciden en el léxico o dialecto actual de la población seleccionada.

El tipo de investigación del proyecto de grado cualitativo y cuantitativo, cuya muestra fueron 30 personas de la provincia de tres generaciones, categorizadas de la



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



siguiente forma: la primera de (20 a 34) años, la segunda de (35 a 54) años y la tercera de (55 en adelante) como instrumentos para la recolección de datos, utilizaron la encuesta, el cuestionario y tablas para su sondeo. Los resultados arrojaron que existe una alta variación lexical en las tres generaciones, con mayor influencia en la primera; también se identificó que utilizan lojanismos, kichwismos y otras expresiones o vocablos de procedencia desconocida.

En lo que se refiere a las aportaciones del trabajo en mención al presente trabajo de grado, se puede mencionar los diferentes instrumentos como herramientas para la recolección y análisis de datos, que evidencien la variación lexical presente en la frontera colombo venezolana.

2.1.2 Antecedentes nacionales

Como primer antecedente nacional se tomó el artículo **“CONTACTO LINGÜÍSTICO Y VARIEDADES DEL ESPAÑOL EN COLOMBIA: PERSPECTIVAS DE INVESTIGACIÓN”** del autor John Freddy Chaparro Rojas, presentado en la universidad Nacional de Colombia en el año 2017. Este artículo, busca reconocer la diversidad de fenómenos lingüísticos en la actualidad, conduce a contemplar la teoría lingüística general en el marco de los desarrollos disciplinares más recientes y de naturaleza aplicada. Desde este enfoque, se debe abordar la realidad social que viven hoy



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



países como Colombia, cuya situación política y cultural en los últimos años, ha hecho que el panorama lingüístico alcance nuevas configuraciones, como se evidencia en el nacimiento de variedades diatópicas y junto a estas, procesos de asimilación de lenguas minoritarias a causa de la desigualdad social que experimentan sus hablantes.

Este artículo aborda los trabajos del profesor Rubén Arboleda sobre el español andino hablado en el sur de Colombia y el trabajo del profesor Héctor Ramírez sobre el español de contacto en zonas de frontera; mostrando un campo fértil y poco explorado respecto a la variación diatópica en zonas de frontera.

En lo que se refiere a las aportaciones del artículo con base al presente trabajo de grado, permite explorar las variaciones lingüísticas en contacto entre lenguas en zona de frontera, lo que incide como un factor determinante para que se presenten estas variaciones diatópicas a través de la interacción entre los hablantes.

Asimismo, se analizó el trabajo de grado de la estudiante Jadelly Vargas Peña, de la Universidad Santo Tomas de Colombia, Bogotá, 2019, titulado: **“FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS QUE SURGEN, PRODUCTO DEL CONTACTO ENTRE LOS HABLANTES DE LAS VARIEDADES DIATÓPICAS BOYACENSE y HUILENSE EN LA COMUNIDAD RELIGIOSA OBRA MISIONERA DE JESÚS Y MARÍA EN BOGOTÁ.”**. El propósito de este trabajo investigativo es descubrir y caracterizar los



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



cambios lingüísticos y significativos, que han venido transformando la variedad lingüística entre las regiones boyacense y huilense, cuando entran en contacto en la ciudad de Bogotá.

El tipo de investigación del presente trabajo es cualitativo, cuya muestra fueron 8 religiosas de la Comunidad Obra Misionera de Jesús y María, cuyas edades oscilan entre los 25 y 77 años; los instrumentos utilizados para la recolección de datos fueron la encuesta, entrevista y el grupo de discusión. Los resultados evidenciaron que la mayoría de los hablantes mantienen alargamiento vocálico, aunque no es tan pronunciado, pero sí patente en las siguientes palabras: grande, inmensas, llenas, llegara, impresionada.

En lo que se refiere a las aportaciones del trabajo en mención al presente trabajo de grado, se puede mencionar los diferentes instrumentos como herramientas para la recolección y análisis de datos, que evidencien los fenómenos lingüísticos presentes entre los hablantes al entrar en contacto; produciendo variedades diatópicas de Colombia y Venezuela.

2.1.3 Antecedente regional

No se encontraron antecedentes locales referentes al tema de investigación.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



2.2 Marco teórico

En el presente capítulo se exponen los planteamientos fundamentales sobre la variación y cambio lingüístico desde el enfoque de la sociolingüística, marco teórico en el que se inscribe nuestro trabajo de grado. La sociolingüística es el estudio de la lengua en su contexto social, con el fin de describir el modo en que los factores sociales inciden o determinan los procesos de cambios internos de las lenguas. En contraposición a las corrientes lingüísticas que estudian los fenómenos aislados del entorno social, de la comunidad de habla, la sociolingüística analiza los datos lingüísticos que se han producido naturalmente en un contexto comunicativo, en el eje de la interacción, condicionada por las características sociales de los hablantes, su sexo o grado de instrucción o el grado de familiaridad existente entre ellos.

Según Berruto (1979) la sociolingüística al estudiar la manera diversa y variada de la lengua, también estudia cómo la lengua cambia a través del tiempo, el espacio, las clases y las situaciones sociales.

Para la lingüística, los términos son un conjunto de signos lingüísticos que constituyen un subconjunto dentro del componente léxico de la gramática de una lengua. Los términos, para la lingüística, no son diferentes de las palabras, son unidades léxicas que forman parte de la competencia léxica de un hablante, competencia que puede ser general (común a todos los hablantes) o especializada (restringida a un grupo de hablantes). Por



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



tanto, la variación diatópica consiste en una alteración en la forma de hablar una misma lengua, debido a la distancia geográfica que separa a los hablantes.

El reconocimiento de que los términos aparecen en varios contextos lingüísticos y que tienen variantes que con frecuencia están condicionadas por el contexto pone en entredicho la opinión idealizada de que podría o debería haber una sola designación para un concepto y viceversa (Sager, 1993, pág. 220).

Terminología	Lexicología
- Objeto de estudio: término. - El concepto (significado), independiente de denominación (forma). - Prescinde de la sintaxis y la morfología. - Estudio sincrónico de los términos. - Formación consciente y consensuada (norma prescriptiva). - Normalización internacional. - Prioridad a la forma escrita.	- Objeto de estudio: palabra. - Punto de partida: forma y significado. - Incluye la gramática y la pragmática. - Estudio sincrónico y diacrónico. - Evolución natural de la lengua. - Estudio de las lenguas particulares. - Estudio de forma fónica y forma gráfica.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
 Pamplona - Norte de Santander - Colombia
 Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Según Labov (1976), el proceso de cambio lingüístico se celebra en tres etapas: al principio el cambio se reduce a una variación, una entre miles, en el discurso de algunas personas. Luego, el cambio se propaga y se ve adoptado por los tantos hablantes que se ponen a partir de entonces a la antigua forma y compite con esta (pág. 116). La variación del fenómeno de las diversidades lingüísticas se ve enmarcado por las relaciones contextuales en las que se evidencia el rasgo característico de las palabras, que se establecen entre las personas, para relacionarse entre sí de tal modo que se implemente entre quienes la comparten y así, usar la que consideren pertinente.

Dialecto geográfico de una lengua en un territorio es el conjunto de palabras que el promedio de la masa social de toda cultura usa comúnmente, y de giros que esos mismos interlocutores admiten en la conversación» (Moneva, 1925, pág. 49). La variedad lingüística que usan las personas en el contexto están determinadas por los factores socioculturales determinados en expresiones que se adaptan dentro del contexto y de este modo en la medida que son usados se incorporan en las relaciones interpersonales habituales para ser llevadas a la práctica

Una lengua es un sistema verbal de signos doblemente articulados, que sirve como medio de comunicación entre los miembros de la comunidad donde se usa. Es un código unitario y total, pero no uniforme ni homogéneo, porque presenta diversidad de realizaciones (Coseriu, 1986, pág. 10). Cada vez que un individuo utiliza ese sistema de



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



signos, lo hace con unas características concretas, ya que no todos los hablantes de una lengua utilizan ese código de la misma forma.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



2.3 Marco conceptual

En este apartado, se incluyen las teorías y conceptos que fundamentan el desarrollo del presente trabajo de grado.

2.3.1 Lengua

La lengua es sistema complejo de signos regidos por un conjunto de normas, según las cuales está permitido combinarlos. Cada hablante conoce el código de su lengua y lo emplea para comunicarse; es un producto de una convención social y constituye una herencia cultural, se requiere de manera natural y todas las personas estamos capacitadas para aprender cualquier lengua, son los idiomas empleados por las diferentes comunidades lingüísticas. Saussure (1995) afirma que: “Para nosotros, la lengua no se confunde con el lenguaje: la lengua no es más que una determinada parte del lenguaje, aunque esencial” (p.24)

2.3.2 Sociolingüística

López Morales (2004, pág. 21), define La sociolingüística como el estudio de la lengua en su contexto social, su fin es describir el modo en que los factores sociales inciden o determinan los procesos de cambios internos de las lenguas. Esta difiere con las corrientes lingüísticas que estudian los fenómenos aislados del entorno social de una



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



comunidad de habla, porque analiza los datos lingüísticos que se han producido naturalmente en un contexto comunicativo, en el eje de la interacción, condicionada por las características sociales de los hablantes, su sexo o grado de instrucción o el grado de familiaridad existente entre ellos.

Simplificando un poco lo anterior, la sociolingüística estudia un sistema lingüístico en un contexto social determinado. De esta idea, surgen conceptos como el lenguaje, al igual que el habla, lengua, sociedad, comunidad de habla, cultura y dialecto; son primordiales para nuestro trabajo de grado.

2.3.2 Dialectología

Según Montes Giraldo (1983) el dialecto es la manifestación geográficamente delimitada de una lengua determinada. Un dialecto está conformado por diferentes variaciones de la lengua, ya sea por causa de diferencias sociales, estilo, ambientes sociales, jergas, entre otros; la diferencia entre lengua y dialecto es que la segunda está marcada por rasgos distintivos que dependen de la geografía, por ejemplo, el dialecto paisa y el costeño; en cambio, una lengua no tiene una limitación geográfica, sino que, más bien, su prestigio está marcado históricamente por la literatura y por su antigüedad

Para el proyecto de grado, resulta pertinente el planteamiento de la dialectología puesto que, está estudia la variación lingüística presente en el habla de los estudiantes del



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



grado octavo del colegio integrado Juan Atalaya en la ciudad de Cúcuta, en su contexto social, y las variables que influyen en dicha variación.

2.3.3 Variación y cambio lingüístico

Moreno Fernández (1998) afirma que “una actitud favorable o positiva puede hacer que un cambio lingüístico se cumpla más rápidamente, que en ciertos contextos predomine el uso de una lengua en detrimento de otra, que la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera sea más eficaz, que ciertas variantes lingüísticas se confinen a los contextos menos formales y otras predominen en los estilos cuidados”.

Labov (1983) destaca del cambio lingüístico, características como su inestabilidad y su casi, caprichosa manifestación:

Si el cambio lingüístico fuera constante y estuviera fielmente correlacionado con el uso de la lengua, podría estudiarse por medio de alguno de los métodos empleados para el análisis de la erosión, el deterioro y las roturas. Pero no es de ningún modo constante, excepto en el hecho de su existencia. El cambio es esporádico en sentido profundo, viaja rápidamente por algunas regiones de la estructura hasta hacerse irreconocible en uno o dos siglos, para detenerse luego tan repentinamente que reglas que fueron normales e inevitables se vuelven inconcebibles y desnaturalizadas en una década, hasta desaparecer



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



por milenios proporcionando la ilusión de estabilidad. El fenómeno que estamos estudiando es irracional, violento e impredecible. (pág. 43).

De esta forma, la variación y cambio lingüístico están intrínsecamente unidas, hasta el momento de ser dos caras sincrónica y diacrónica del mismo hecho de la lengua; puede constituir en efecto un rasgo definitorio de la identidad de un grupo en particular.

2.3.4 Actitudes lingüísticas e identidad

Fasold (1996) consideran que las actitudes lingüísticas se refieren más específicamente a la valoración que los individuos hacen de los hablantes de ciertas lenguas o dialectos que de la que hacen de la lengua en sí misma; de modo que las personas se forman una idea de los individuos por la variedad de lengua que éstos hablan (apud Álvarez 2007: 64).

Para el caso de regiones fronterizas, donde diversas comunidades de habla se encuentran cara a cara, la manifestación de actitudes lingüísticas suele implicar la presencia de representaciones que simbolizan en cada grupo cierta idea de nación y que, consecuentemente, genean sentimientos de inclusión en una comunidad nacional particular, que posee características culturales comunes, entre ellas, una variedad lingüística propia (Santos, 2008).



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



2.3.5. Actos de habla

Según Searle John (1969), un acto de habla es cuando “el hablante habrá movido característicamente su mandíbula y su lengua, produciendo ruidos” (p. 47). Es decir, que el acto de habla se desarrolla a partir de los sonidos que surgen a partir de la emisión de la voz, dentro de un acto comunicativo.

2.4 Marco contextual

La situación Covid -19 ha generado cambios en la educación, Asimismo la llegada de ciudadanos venezolanos a zona de frontera y la vinculación de ellos en las instituciones educativas ha ocasionado una variación dialectal producto del intercambio lingüístico presente en los actos de habla.

El reto que enfrentan la educación, las instituciones educativas, y docentes es determinante en la medida, que se producen diferentes estructuras en los significados de las palabras; puesto que, permiten ampliar el léxico, facilitando el desarrollo lingüístico en los diferentes contextos.

El proyecto investigativo titulado “variación sociolingüística en la frontera colombo venezolana” se desarrollará en la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya” ubicada en la zona noroccidental del municipio de la ciudad de la ciudad de Cúcuta capital del departamento Norte de Santander, ciudad fronteriza.



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



La Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya se encuentra ubicada en el barrio tucunare comuna 7 ciudadela de Juan Atalaya barrio claret, palmeras tucunare cuenta con 5 sedes. Ofrece educación básica primaria y secundaria y media técnica. En horarios mañana y tarde esta zona se encuentra clasificados en estrato 1-2-3.

La institución es de carácter oficial a cargo de la especialista María Luisa López Rolón con un total de 127 docentes 6 coordinadores 6 auxiliares administrativos 3 porteros 3 auxiliares de servicios generales y 1 auxiliar técnico. La institución ofrece la modalidad de bachillerato académico, bachillerato técnico con especialidades en convenio con las siguientes instituciones: fundación de estudios superiores FESC: procesos aduaneros, procesos contables y mercadotecnia.

2.5 Marco legal

Para el desarrollo pedagógico del presente trabajo de grado ¿Cómo se identifican las variantes diatópicas en la frontera Colombo Venezolana?, se fundamenta en los criterios legislativos vigentes que dispone, regula, controla y evalúa la administración del proyecto educativo colombiano, tales como:

2.5.1 La constitución política de Colombia

Creada como la ley fundamental y de mayor jerarquía, dado que, en ella se establecen los derechos y obligaciones de los ciudadanos, la estructura y organización del



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



estado; bajo sus lineamientos, se aprueban las demás normas que rigen la vida del país. Plantea en el artículo 10, que el castellano es el idioma oficial de Colombia y las lenguas y dialectos de los grupos étnicos también son oficiales en sus territorios; en el artículo 27; infiere que, el estado es el que garantiza las libertades de enseñanza, aprendizaje e investigación y catedra.

2.5.2 La ley general de educación o ley 115 del 8 de febrero 1994

Creada con el propósito de dar un estatus más sólido a la educación colombiana, aborda en el artículo 5 de los fines de la educación en el numeral 6, el estudio y la comprensión crítica de la cultura nacional y de la diversidad étnica y cultural del país, como fundamento de la unidad nacional y de su identidad. De igual forma en el artículo 22, en los objetivos específicos, se tendrá en cuenta el desarrollo de la capacidad para comprender textos y expresar correctamente mensajes complejos, orales y escritos en lengua castellana, así como para entender, mediante un estudio sistemático, los diferentes elementos constitutivos de la misma, desarrollando la capacidad para apreciar y utilizar el lenguaje como medio de expresión estética.

2.5.3 Estándares curriculares

Los estándares constituyen una herramienta del Ministerio de Educación Nacional que tiene como fin de precisar lo que un estudiante debe saber y saber hacer. De ahí que



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



orientan hacia el desarrollo de las capacidades expresivas y comprensivas de los estudiantes, tanto en lo verbal como en lo no verbal; permitiendo desde la acción lingüística sólida y argumentativa, interactuar activamente con la sociedad y participar en la transformación del mundo. Ayudando a la formación de un individuo capaz de ubicarse claramente en el contexto de interacción en el que se encuentra y a la vez estar en la capacidad de identificar en este los códigos lingüísticos que se usan, las características de los participantes en el acto comunicativo, el propósito que los orienta y en conformidad con ello, interactuar.

2.5.4 Resolución N° 0006

Por la cual se adicionan Transitoriamente, "Los Lineamientos Técnicos - Administrativos, los Estándares y las Condiciones Mínimas del Programa de Alimentación Escolar - PAE"» en el marco del Estado de Emergencia, Económica, Social y Ecológico derivado de la pandemia del COVID-19.

2.5.5 Resolución N° 0007

Por la cual se modifica la Resolución 0006 de 2020 que expide transitoriamente los lineamientos técnicos - administrativos, los estándares y las condiciones mínimas del Programa de Alimentación Escolar - PAE, en el marco del Estado de Emergencia, Económica, Social y Ecológica, derivado de la pandemia del COVID-19.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



2.5.6 Circular N° 21

Orientaciones para el desarrollo de procesos de planeación pedagógica y trabajo académico en casa como medida para la prevención de la propagación del Coronavirus (COVID-19), así como para el manejo del personal docente, directivo docente y administrativo del sector educación.

Con base en lo anterior, se puede evidenciar que las instituciones educativas se encuentran en un cambio total de ambiente, es por esto que es sumamente importante brindar el apoyo correspondientes a los alumnos con el fin de lograr buenos aprendizajes, también las instituciones se han interesado por crear momentos de enseñanza para los docentes y de esta manera poder aprovechar las herramientas tecnológicas, sin dejar a un lado el interés que cada profesor tiene por sus alumnos, se han buscado estrategias tanto virtuales como físicas para ayudar a los alumnos a realizar de la mejor manera sus momentos de aprendizaje, todo esto con el objetivo principal de acoplarse a las nuevas normas y sacar el mejor provecho para lograr una educación de calidad.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Capítulo III

Metodología

En este capítulo se presenta el diseño referente a la estrategia metodológica implementada para identificar las variantes diatópicas en la frontera Colombo Venezolana en los estudiantes de octavo grado de la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya, ubicado en el municipio de Cúcuta, teniendo en cuenta el trabajo realizado desde casa debido a la emergencia sanitaria. Esta sección trabaja todo lo concerniente al enfoque, método y otras características que sustentan al trabajo de grado. Asimismo, se encuentran los instrumentos utilizados para la recolección de la información.

3.1 Enfoque de la investigación

El trabajo de grado basado en la variación de la lengua en frontera colombo venezolana, se enmarca desde el enfoque cualitativo, ya que es necesario conocer las opiniones de teóricos sobre la importancia de la terminología que varía de acuerdo al contexto social de estudiantes de origen venezolano y colombiano, se hace relevante indicar que será argumentado por pruebas aplicadas que conllevaron a identificar la lexicología que se puede aprender de las relaciones entre dos países cercanos.

Para Maanen (1983) “el método cualitativo puede ser visto como un término que cubre una serie de métodos y técnicas con valor interpretativo que pretende describir,



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



analizar, decodificar, traducir y sintetizar el significado, de hechos que se suscitan más o menos de manera natural”. Es así, como se tiene en cuenta que esta investigación se basa en analizar los problemas desde el punto de vista de los alumnos, es decir, este método permite tener presente las condiciones que alteran a los educandos y mediante la observación se obtienen datos e información.

Por su parte, Albert Gómez (2009) explica que la metodología cualitativa “se orienta a describir e interpretar los fenómenos sociales y educativos, interesándose por el estudio de los significados e intenciones de las acciones humanas desde la perspectiva de los propios agentes sociales” (p.146).

Es decir, el método cualitativo tiene como objetivo principal tratar aspectos relacionados con la realidad, no con el fin de probar o medir cuántos y cuáles estudiantes tienen ciertas cualidades para llegar a una meta, mediante el uso de calificaciones, sino que pretende detectar en el alumno tantas habilidades como se pueda y observar el avance que ha obtenido. En estos métodos cualitativos se debe trabajar bajo conocimientos adquiridos y manejo de tema en lugar de una exactitud. Es así como en el presente trabajo de grado se observa la conducta de los estudiantes del grado 805 de la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya con el objetivo de analizar e identificar la variación lingüística bajo la que se está trabajando.



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



3.2 Diseño de la investigación

En 1946, Lewin dentro del diseño de la investigación acción la define:

Como ciclos de acción reflexiva. Cada ciclo se compone de una serie de pasos: planificación, acción y evaluación de la acción. Comienza con una «idea general» sobre un tema de interés sobre el que se elabora un plan de acción. Se hace un reconocimiento del plan, sus posibilidades y limitaciones, se lleva a cabo el primer paso de acción y se evalúa su resultado. El plan general es revisado a la luz de la información y se planifica el segundo paso de acción sobre la base del primero (p.35).

La investigación-acción es uno de los diseños de investigación que se encuentran dentro del enfoque cualitativo, es por eso, que en este trabajo de grado se quiere generar un cambio en el ámbito educativo a través de la investigación-acción.

Además, es importante precisar dentro de la investigación-acción en 1990, a Lomax quien la define:



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Como «una intervención en la práctica profesional con la intención de ocasionar una mejora)). La intervención se basa en la investigación debido a que implica una indagación disciplinada. Lomax plantea seis rasgos:

- Trata de buscar una mejora a través de la intervención.
- Implica al investigador como foco principal de la investigación.
- Es participativa, e implica a otras personas más como coinvestigadores que como informantes.
- Es una forma rigurosa de indagación que lleva a generar teoría de la práctica.
- Necesita de una continua validación de testigos educativos desde el contexto al que sirve.
- Es una forma pública de indagación.

3.3 Informantes claves (IC)

Para la realización de la presente investigación, fue fundamental la participación de la docente y un pequeño grupo de estudiantes, a través de ellos se pudo obtener información para analizar e identificar cuáles son las variaciones diatópicas que presentan los estudiantes implicados en el área de Lengua Castellana.



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Docente: D1

Estudiantes: E1, E2, E3, E4, E5

3.4 Fases de la investigación

La relevancia que implica las variantes diatópicas en los diferentes entornos y aún más, en el contexto escolar; como proceso de interacción en la construcción de nuevos códigos lingüísticos que se desarrollan durante el contacto de interacción entre los discentes. Esta investigación se enfoca a partir de la investigación acción, mediante los aportes de Lewis quien la describe a través de ciclos que se componen de una serie de pasos: planificación, acción y evaluación de la acción; comienza con una «idea general» sobre el que se elabora un plan de acción. Se hace un reconocimiento del plan, sus posibilidades y limitaciones, y se evalúa su resultado.

Fase 1: Planificación

Esta fase corresponde a la identificación de las variantes diatópicas que existen e inciden en el intercambio lingüístico del educando de la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya del grado 805.

Fase 2: Acción



SC-CER96940



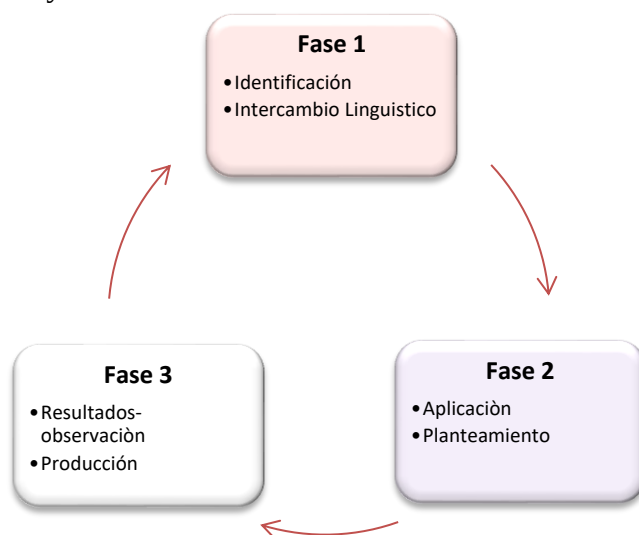
"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

Aplicación de una prueba diagnóstica, con base en el planteamiento del problema el cual va orientado a encontrar las diferentes variantes lingüísticas que existen en los discentes de la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya del grado 805.

Fase 3: Evaluación Acción

De acuerdo a los resultados obtenidos y con base a los objetivos de la investigación, permite que este conjunto de variantes se extienda, produciendo una riqueza lingüística entre los estudiantes del grado de escolaridad 805, para que puedan ser identificadas con mayor facilidad y conocimiento de las misma dentro del contexto social.



3.5 Definición de variables y/o categorías

Este apartado se fundamenta en las diferentes variables diatópicas donde es pertinente mencionar los actos de habla, variantes lingüísticas, y la pragmática.



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



3.5.1. Actos de habla

El habla es la concreción de cualquier sistema lingüístico, es decir, de cualquier lengua, ya que es la que permite reconocer la manera como los individuos pertenecientes a un mismo conglomerado social y cultural hacen adecuaciones, realizan transformaciones o se permiten ciertos usos que los hacen singulares en su condición de hablantes de una lengua.

Los actos de habla son la “unidad básica, mínima y fundamental del acto de comunicación lingüística, es el uso que se le da al lenguaje en el momento en el que un emisor emite un enunciado a un receptor” (Va Dijk, 2000, pág. 147). Es decir, que los actos de habla permiten que los hablantes interactúen dentro del contexto social y cultural en el cual están inmersos, aumentando las relaciones interpersonales. Así como favorece el enriquecimiento cognitivo y lexical.

3.5.2 Variantes lingüísticas

El término variedad lingüística se define como el conjunto de rasgos diferenciales con relación a la lengua estándar que utiliza un usuario o un grupo de usuarios de una lengua, según su situación social y cultural, el momento histórico, el lugar en que se encuentre o la situación comunicativa en la que se vea inmerso.

En 2009, Moreno dice que las variables lingüísticas se entienden como:



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



“Elemento, rasgo o unidad lingüística que puede manifestarse de modos diversos (de forma variable). Una variable lingüística es un conjunto de expresiones de un mismo elemento y cada una de las manifestaciones o expresiones de una variable recibe el nombre de variantes lingüísticas” (pág. 21).

3.5.2 Pragmática

La pragmática se entiende como el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan el empleo de enunciados concretos emitidos por hablantes concretos en situaciones comunicativas concretas, y su interpretación por parte de los destinatarios.

“La pragmática tiene como tema principal aquellos aspectos del significado de los enunciados que no pueden ser explicados mediante una referencia directa a las condiciones verídicas de las oraciones enunciadas” (Gazar, 1979).



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



3.6 Instrumentos para recolección de la información

3.6.1 Observación

La observación se realizó a través de la aplicación WhatsApp, se hizo uso de esta herramienta tecnológica ya que las instituciones educativas están realizando clases no presenciales desde casa., debido a que actualmente en el país se está presentando una pandemia por el virus COVID-19.

Es una técnica que consiste en observar atentamente el fenómeno, hecho o caso, tomar información y registrarla para su posterior análisis. La observación es un elemento fundamental de todo proceso investigativo; en ella se apoya el investigador para obtener el mayor numero de datos. Gran parte del acervo de conocimientos que constituye la ciencia a sido lograda mediante la observación.

Por su parte, (Sierra y Bravo 1984, como se citó en Lidia Diaz, 2011) define la observación como: “la inspección y estudio realizado por el investigador, mediante el empleo de sus propios sentidos, con o sin ayuda de aparatos técnicos, de las cosas o hechos de interés social, tal como son o tienen lugar espontáneamente”.



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



3.6.2 Diario de campo

El diario de campo puede definirse como un instrumento de registro de información procesal que se asemeja a una versión particular del cuaderno de notas, pero con un aspecto de utilización ampliado y organizado metódicamente respecto a la información que se desea obtener en cada uno de los reportes, y a partir de diferentes técnicas de recolección de información para conocer la realidad, profundizar sobre nuevos hechos en la situación que se atiende, dar secuencia a un proceso de investigación e intervención.

Para (Bonilla y Rodriguez, 1997, pg.129) el diario de campo debe permitirle al investigador un monitoreo permanente del proceso de observación.

Dentro de la importancia que implica investigar acerca de las variaciones diatópicas, durante la observación realizada a los estudiantes se tomó en cuenta la forma de expresarse, así como conocer por medio de la participación palabras que son propias de su país y han adaptado a su vocabulario al interactuar con ellos en la clase virtual; evidenciando una variación dialectal.

3.6.3 Entrevista

La entrevista es una técnica de gran utilidad en la investigación cualitativa para recabar datos; se define como una conversación que se propone un fin determinado distinto



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



al simple hecho de conversar. Es un instrumento técnico que adopta la forma de un diálogo coloquial.

(Galicia, 1976) afirma que, “la entrevista es una forma de comunicación interpersonal que tiene por objeto proporcionar o recibir información, y en virtud de las cuales se toman determinadas decisiones”. (Pag 233)

Para la presente investigación, se formularon preguntas abiertas dirigidas a los estudiantes venezolanos del grado octavo de la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya; para conocer las palabras más usadas en Venezuela. La entrevista se realizó por video llamada por la aplicación WhatsApp, por la cual se tomaron las respuestas que cada estudiante contextualizaba.

A partir de la información que aportaron los estudiantes en la entrevista anterior, se ejecutó otra entrevista de preguntas cerradas para los estudiantes colombianos con las palabras más usadas en Venezuela, para validar su conocimiento en cuanto a la variación de la lengua.

3.6.4 Prueba Diagnóstica

Se entiende por prueba diagnóstica la que tiene como finalidad determinar cuáles son los puntos fuertes y los puntos débiles del estudiante que se presenta a la misma, qué puede o no puede hacer con la lengua, y hasta qué punto se desenvuelve en las distintas



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



habilidades. La información proporcionada por esta prueba sirve para tomar decisiones sobre la formación que debe seguir el estudiante, aunque se puede utilizar también para clasificarlo en un grupo de nivel homogéneo, con el fin de que reciba la instrucción adecuada al nivel demostrado.

Para (Brenes, 2006) la evaluación diagnóstica “es el conjunto de técnicas y procedimientos evaluativos que se aplican antes y durante el desarrollo del proceso de instrucción”.

En la presente investigación, se diseñó una prueba diagnóstica dirigida a los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya; con el fin de identificar en ellos su conocimiento de la variación diatópica producto del intercambio lingüístico en zona de frontera.

La prueba diagnóstica desarrollada contaba con 5 preguntas; donde el primer ítem contenía un texto escrito con palabras de habla venezolana en la cual se debía subrayar aquellas que variaban en su contexto social; el siguiente ítem era de unir cada elemento comunicativo con su respectivo concepto, el tercer apartado presentaba un acto comunicativo en el cual se debía identificar los elementos de comunicación presentes y ubicarlos en cada rayita según correspondía, la cuarta pregunta se diseñó con imágenes para que el estudiante a partir de las mismas escribiera como se nombra en cada País; finalmente



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



la última fue de escribir verdadero y falso sobre los conceptos de cada palabra en su lugar de nacionalidad.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Recomendaciones

Las variaciones diatópicas que se construyen en las situaciones comunicativas de diferentes contextos, han sido de vital relevancia en los procesos comunicativos, por ende, al contextualizar el habla y el lenguaje se evidencia características en la grafía, producción oral, significados conceptos y dialectos que se incitar a apropiarse de manera asertiva cuando se interactúa con una persona que maneja diferente.

El proyecto investigativo requiere un minucioso trabajo para ser llevado a la práctica. Debido al cese de actividades académicas que se presentaron no se logra ejecutar; de manera que, es necesario continuar su construcción para obtener los resultados propuestos y se adjunten nuevas situaciones de diversidad dialectal en la cual los discentes se apropien de nuevas terminologías que serán útiles en su desarrollo formativo.

Para el logro de los resultados se dejan las siguientes propuestas que permiten el cumplimiento total de la investigación:

- . Construcción de un glosario de palabras binacionales
- . Realización de oratorias donde realicen el intercambio linguístico de zona de frontera
- . Obras teatrales, radio novelas y tertulia



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Sistematización

UNIVERSIDAD DE PAMPLONA				
CENTRO EDUCATIVO	Colegio Integrado Juan Atalaya			
DOCENTE FORMADOR	Paola Andrea Ochoa			
DOCENTE EN FORMACIÓN	Yeiny Rosana Gutiérrez Pérez			
ÁREA	Lengua Castellana -	Grado: 8°	Curso: 805	I.H S:
FECHA	7 de abril de 2021	Hora clase:	de 8:00 a.m. a	10:00 a.m.

EJES CURRICULARES	ESTÁNDARES DE COMPETENCIA DEL GRADO:
Comprensión e interpretación	Comprendo e interpreto textos, teniendo en cuenta el funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación, el uso de estrategias de lectura y el papel del interlocutor y del contexto.

CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES
Las palabras homógrafas	Identificación de las palabras que varían al tener diferente significado en el contexto social.	palabras homógrafas: acepta con respeto el sentido global de los textos que lee teniendo en cuenta la riqueza lexical que surge del intercambio de palabras entre contextos diferentes.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
 Pamplona - Norte de Santander - Colombia
 Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

ELEMENTOS DEL MODELO DIDÁCTICO PROPUESTO	SECUENCIA DE LA COMPETENCIA	EJE CURRICULAR	SUBPROCESO APLICADO A LOS NÚCLEOS DE APRENDIZAJE	ACCIONES DE PENSAMIENTO	ACCIONES Y AMBIENTES APRENDIZAJE-RECURSOS Y MEDIOS	TIEMPO Minutos	LOGROS	INDICADORES DE EVALUACIÓN- CRITERIO
INICIO DE LA SESIÓN DE CLASE								
Plataformas virtuales, videos.	Planear los contenidos del tema palabras homógrafas.	Ética de la comunicación	Infiero otros sentidos en cada uno de los textos que leo, relacionándolos con su sentido global y con el contexto en el cual se han producido, reconociendo rasgos sociológicos, ideológicos, científicos y culturales.	Conocer las palabras que varían al tener diferente significado en el contexto social.	Recurso humano Conceptualización de la temática.	15 Minutos	Reconoce las palabras que tienen variación del significado dentro del contexto social.	Interpretar el uso de las palabras homógrafas y su incidencia en el contexto social.
DESARROLLO DE LA SESIÓN DE CLASE								
	Abordar la temática mediante estrategias didácticas.				Plataforma Meet, conceptualización de la temática, realización de la guía.	60 Minutos	Identifica las palabras que varían su significado dentro del contexto en el que se está inmerso.	Utiliza el significado para establecer comunicación.
FINAL DE LA SESIÓN DE CLASE								
	Aplicar los aprendizajes al evaluar los conocimientos asimilados.					15 Minutos	Construye frases comparativas en su contexto social.	Aplica las palabras homógrafas en su producción oral.



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



	INSTITUCIÓN EDUCATIVA COLEGIO INTEGRADO JUAN ATALAYA <i>En COLIJA, "Todos sumamos para la excelencia"</i> Mg. PAOLA OCHOA- Esp. Ligia Niño GUÍA N°1 LENGUA CASTELLANA	ÁREA: LENGUA CASTELLANA SEMESTRE: PRIMERO GRADO: OCTAVO
---	---	--

NOMBRE: _____ GRADO: _____

TEMA: LAS PALABRAS HOMÓGRAFAS

Objetivo: Conocer las palabras que varían al tener diferente significado en el contexto social.

• Recuerda que...

Las **Homógrafas**, son palabras que tienen igual escritura y pronunciación, pero diferente significado. Ejemplos:

HOMÓGRAFAS

- Oro (metal)



- Oro (del verbo orar)



- Lima (fruta)



- Lima (herramienta)



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

- Camarón (pez)



- Camarón (siesta corta)



- Lee el siguiente texto, y subraya las palabras **Homógrafas**.

Me fui a la finca a pasar el fin de semana. Mi tío Luis vino a visitarme y me regaló un excelente vino francés. Él es muy buen cocinero, así que cuando estábamos hablando de la carne de res, le pregunté: “Oye, tú que eres experto en el buen comer, cómo ablando la carne que compré porque resultó un poco dura”. Me contestó amablemente: “No te preocupes, este asunto déjaselo a tu tío”. Y comentó algo que me hizo reír: “El cocinar, mi querido sobrino, es todo un arte, siempre y cuando no se harte uno de guisar”. La comida que él preparó con gran entusiasmo, estaba deliciosa. El camarón suave y jugoso. La ensalada de diferente tipo de lechuga quedó muy rica con el aderezo que él hizo. Tan célebre que es, me iba diciéndolo cada uno de los ingredientes que iba a utilizar: “Primero pico media cebolla bien finita, luego un ajito, los pongo en este frasco, agrego un poco de aceite de oliva, vinagre balsámico, lo ajito bien y ¡listo!”. Después de la comida, nos echamos un camarón; luego disfrutamos de varias tazas de café, conversamos sobre la situación económica del país, de cómo habían bajado las tasas de interés. Mi tío es todo un personaje, lo quiero y respeto muchísimo. No en balde es mi tío



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



1. Une cada enunciado con el dibujo correspondiente; colocando la letra adecuada dentro del paréntesis.

A. Fuimos al banco a retirar el dinero.

()



B. No te sientes en ese banco, está roto.

()



C. Compramos una lima y muchas verduras.

()



D. Usaremos la lima, para arreglarnos las uñas.

()



E. La vela de Pedro se hundió.

()



SC-CER96940

"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

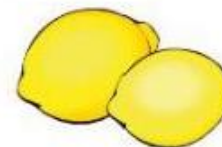
Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



F. Se fue la electricidad,
 entonces usaremos la vela.



G. Me encanta Lima, sobre
 todo el centro.



1. Busca en la sopa de letras las siguientes palabras **Homógrafas**.

C	A	M	A	R	O	N	I	O	P	E	E	E
N	P	I	L	A	Y	T	N	P	P	M	V	E
E	E	V	A	J	B	I	C	I	O	D	E	O
I	B	L	O	A	V	O	E	R	A	O	L	E
N	O	T	S	S	I	O	T	N	O	O	A	B
R	A	E	S	E	J	R	A	A	A	Q	O	I
Q	T	P	V	P	R	I	A	R	R	E	I	N
G	L	M	C	D	N	S	J	Z	U	A	R	E
O	A	U	G	A	O	O	A	T	C	I	R	N
S	O	T	E	M	O	N	A	O	S	R	E	O
P	S	C	O	O	A	F	B	D	L	E	C	T
R	O	D	A	R	R	O	B	A	E	C	R	O
S	A	L	B	B	A	R	H	V	O	A	A	O

Palabras a buscar:

CAMARON	VINO	RIO	MONA	
SAL	PILA	CURA	BOTA	JOTA
VELA	GATO	BORRADOR	PESA	



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
 Pamplona - Norte de Santander - Colombia
 Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



UNIVERSIDAD DE PAMPLONA	DE	
CENTRO EDUCATIVO		Colegio Integrado Juan Atalaya
DOCENTE FORMADOR		Paola Andrea Ochoa
DOCENTE EN FORMACIÓN	EN	Yeiny Rosana Gutiérrez Pérez
ÁREA		Lengua Castellana - Grado: 8° Curso: 805 I.H S:
FECHA		14 de abril de 2021 Hora clase: de 8:00 a.m. a 10:00 a.m.

EJES CURRICULARES	ESTÁNDARES DE COMPETENCIA DEL GRADO:
Ética de la comunicación	Reflexiono en forma crítica acerca de los actos comunicativos y explico los componentes del proceso de comunicación, con énfasis en los agentes, los discursos, los contextos y el funcionamiento de la lengua, en tanto sistema de signos, símbolos y reglas de uso

CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES
El dialecto	Reconocer las variantes que presenta la lengua dentro de un sistema lingüístico.	valora la importancia que representa el intercambio de conceptos y significados para establecer una asertiva comunicación.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



ELEMENTOS DEL MODELO DIDÁCTICO PROPUESTO	SECUENCIA DE LA COMPETENCIA	EJE CURRICULAR	SUBPROCESO APLICADO A LOS NÚCLEOS DE APRENDIZAJE	ACCIONES DE PENSAMIENTO	ACCIONES Y AMBIENTES APRENDIZAJE -RECURSOS Y MEDIOS	TIEMPO minutos	LOGROS	INDICADORES DE EVALUACIÓN- CRITERIO
INICIO DE LA SESIÓN DE CLASE 2HORAS								
Plataformas digitales videos	Comprender la lengua como uno de los sistemas simbólicos producto del lenguaje y la caracterizo en sus aspectos sociales	Ética de la comunicación	Reconocer el dialecto como proceso integrador para fomentar el intercambio de ideas y pensamientos.	Infiere significados implícitos, referentes ideológicos, sociales y culturales en los medios con los que interactúa.	Recurso humano Aplicación de video	15 minutos	interpreta los significados de los códigos lingüísticos en los actos comunicativos.	Explica los procesos de comunicación y doy cuenta de los aspectos e individuos que intervienen en su dinámica.
DESARROLLO DE LA SESIÓN DE CLASE								
	Aplica las palabras que escucha en su entorno para realizar planes textuales.				Plataforma Meet visualización de la incidencia del dialecto en el acto comunicativo.	60 minutos		Identifica la función que cumplen diferentes significados y signos en los contextos comunicativos en los que participa.
FINAL DE LA SESIÓN DE CLASE								
	Reconoce el sentido del lenguaje como proceso interactivo participativo en los contextos				Retroalimentación	15 minutos	Relaciona los conceptos emitidos por el interlocutor con los de usa en el entorno.	Valora, entiendo y adopto los aportes de los dialectos para adaptarse a los diferentes ámbitos sociales.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



	INSTITUCIÓN EDUCATIVA COLEGIO INTEGRADO JUAN ATALAYA <i>En COLIJA, "Todos sumamos para la excelencia"</i> Mg. PAOLA OCHOA- Esp. Ligia Niño GUÍA N°1 LENGUA CASTELLANA	ÁREA: LENGUA CASTELLANA SEMESTRE: PRIMERO GRADO: OCTAVO
---	---	--

NOMBRE: _____ GRADO: _____

TEMA: EL DIALECTO

Objetivo: Reconocer las variantes que presenta la lengua dentro de un sistema lingüístico

• Recuerda que...

El dialecto corresponde a las variedades que presenta la lengua. Es decir que, dentro de un sistema lingüístico como el castellano, los hablantes presentan variedades en su acento a la hora de manifestar esa misma lengua. Por ejemplo, en un país o en un continente, pueden tener la misma lengua (castellano), pero diferentes acentos para pronunciar esa lengua (acento mexicano, venezolano, español, colombiano, etc.; o incluso dentro de un mismo país puede haber varios acentos, tales como, bogotano, costeño, paisa, etc.). Los hablantes de una lengua introducen variantes que dan lugar a una gran diversificación de acentos y palabras. Las causas son múltiples: evolución histórica, geografía, clase social, etc.

EJEMPLO:

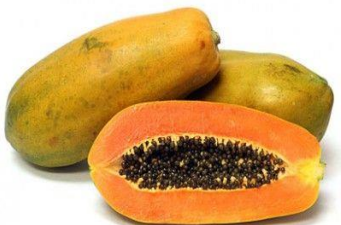
- Chancletas (Colombia)
- Cholas (Venezuela)



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

- Papaya (Colombia)



- Lechosa (Venezuela)



1. Lee el siguiente texto titulado “el viaje de julio” y subraya con colores, las palabras que consideras de procedencia venezolana.

EL VIAJE DE JULIO

Eran las doce de la noche y julio se trasladaba en su carro por el canal, cerca de una góndola, de repente encontró una cauchera y decidió, tener reserva de combustible, al pasar la redoma observo que dos niños peleaban por una gaveta de un nochero, por lo que julio quiso intervenir, pero los niños estaban tratando de llamar la atención para lograr robar a julio.

Le arrojaron un paño en su cara y le arrojaron un colonchito, una vez le robaron su carga de jojoto lo amarraron junto a un árbol y se marcharon, con tan mala suerte que julio pudo soltarse del lazo y dio anuncio a los guardias que lo auxiliaron de los choros que lo estafaron.

Julio fue trasladado a la clínica y revisado y agradeció a los guardias por haberlo ayudado, por su parte los niños fueron arrestados y pagaron con servicios de campo cultivando cambur, Parchita y haciendo papelón para todo el personal del albergue al que fueron llevados.

2. Reconoce los elementos de la comunicación en el siguiente acto comunicativo.



Ana, ¿trajiste mi parchita para hacer
mi jugo en la tarde?



EMISOR: _____

RECEPTOR: _____

MENSAJE: _____

CANAL: _____

CODIGO: _____

CONTEXTO: _____

3. Escribe falso o verdadero sobre cada línea, según corresponda.

Chimba se usa en
Colombia para
decir ese video
cumplió las
expectativas

El perico en
Venezuela
significa un
café con leche

Una mona se
refiere a una
persona que
tiene poca cultura



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



4. Averigua el significado de por lo menos 10 palabras que signifiquen lo mismo, pero que se digan de diferente forma en Colombia y Venezuela. Hazlo como se te indica en el cuadro. Ejemplo:

COLOMBIA: Embolador	VENEZUELA: Limpiabotas
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7.	7.
8.	8.
9.	9.
10.	10.

“Aprender nunca agota la mente” Leonardo Da Vinci



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
 Pamplona - Norte de Santander - Colombia
 Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



UNIVERSIDAD DE PAMPLONA	DE	
CENTRO EDUCATIVO		Colegio Integrado Juan Atalaya
DOCENTE FORMADOR		Paola Andrea Ochoa
DOCENTE EN FORMACIÓN	EN	Yeiny Rosana Gutiérrez Pérez
ÁREA		Lengua Castellana - Grado: 8° Curso: 805 I.H S:
FECHA		21 de abril de 2021 Hora clase: de 8:00 a.m. a 10:00 a.m.

EJES CURRICULARES	ESTÁNDARES DE COMPETENCIA DEL GRADO:
Producción textual	Produzco textos escritos que evidencian el conocimiento que he alcanzado acerca del funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación y el uso de las estrategias de producción textual.

CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES
El habla	Comparar el uso que se le da a los códigos lingüísticos, para hallar similitudes en los actos de habla.	Presenta interés por la redacción de escritos, para exponer ideas puntos de vistas y pensamientos que aporten al desarrollo de las habilidades comunicativas.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

ELEMENTOS DEL MODELO DIDÁCTICO PROPUESTO	SECUENCIA DE LA COMPETENCIA	EJE CURRICULAR	SUBPROCESO APLICADO A LOS NÚCLEOS DE APRENDIZAJE	ACCIONES DE PENSAMIENTO	ACCIONES Y AMBIENTES APRENDIZAJE-RECURSOS Y MEDIOS	TIEMPO Minutos	LOGROS	INDICADORES DE EVALUACIÓN- CRITERISO
INICIO DE LA SESIÓN DE CLASE								
Plataformas digitales, videos.	Reconocer la producción textual como método para la expresión de ideas y pensamientos.	Producción textual	Elaboro una primera versión de un texto explicativo atendiendo a los requerimientos estructurales, conceptuales y lingüísticos.	Construye un texto escrito teniendo en cuenta la temática abordada y el uso de los diversos tipos de argumentos.	Recurso humano. Aplicación video.	15 Minutos	Redactar diferentes textos significativos de las diferentes variantes de forma ordenada y adecuada. Utilizando las normas gramaticales.	Utiliza las estrategias de escritura de textos para la organización de los trabajos.
DESARROLLO DE LA SESIÓN DE CLASE								
	Realizar planes textuales para la producción de cualquier tipo de escrito.				Plataforma Meet, visualización de un video sobre el habla como variante.	60 Minutos		Identifica los tipos de párrafos para la redacción de sus escritos.
FINAL DE LA SESIÓN DE CLASE								
	Interpretar la variación del párrafo.				Retroalimentación	15 Minutos	Reconocer el sentido global de los actos de habla dentro del contexto social.	Expresa de forma escrita la visión que tiene de las distintas variantes de la lengua en su contexto social.



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!

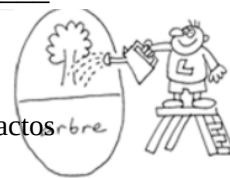


	INSTITUCIÓN EDUCATIVA COLEGIO INTEGRADO JUAN ATALAYA <i>En COLIJA, "Todos sumamos para la excelencia"</i> Mg. PAOLA OCHOA- Esp. Ligia Niño GUÍA N°1 LENGUA CASTELLANA	ÁREA: LENGUA CASTELLANA SEMESTRE: PRIMERO GRADO: OCTAVO
---	--	--

NOMBRE: _____ GRADO: _____

TEMA: EL HABLA

Objetivo: Comparar el uso que se le da a los códigos lingüísticos, para hallar similitudes en los actos de habla.



• Recuerda que...

El habla es la utilización que cada individuo hace de la lengua, de tal manera que si no hubiera hablantes no habría lengua, y al revés. La lengua es siempre la misma, el habla cambia con frecuencia por el uso. El habla es hablar aquí y ahora; la lengua, poder hablar en abstracto. Por ejemplo: alguien que habla con voz gruesa o delgada, tiene un habla particular. El habla corresponde a las características que tiene cada persona para expresarse en su voz.

EJEMPLO:



"No es jojoto, es mazorca; y tampoco tizana, es salpicón".



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



1. Lee con atención el siguiente texto explicativo de violencia.

En un estudio de Villani, publicado en el año 2001, se demostró que la exposición a la violencia aumenta las interacciones agresivas entre extraños, compañeros de clase y amigos, así como la violencia hacia objetos; esta exposición tiene mayor efecto sobre los preescolares y el efecto resultaría mayor en chamos que en chamas. En los Estados Unidos, los carajitos pasan más de 21 horas semanales viendo televisión y el consumo de medios de comunicación se inicia antes de los 2 años, ya que las mamás tienden a poner a sus carajitos frente al televisor para que se queden tranquilos, sin tener conciencia de los efectos que eso pueda producir. (Villani *et al. J Am Acad Child Adolesc Psychiatry* 2001;40: 392-400).

2. Según el texto anterior a que se debe la violencia presentada por los medios. Justifica tu respuesta.

3. Observa la situación en la comunicación entre los personajes de la imagen y responde las preguntas.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

Observa esta situación y responde.

Buenas tardes, señor.
¿Qué va a pedir?

¿Cómo? ¡No le
entiendo!



Me vende un kilo de Cambur,
Parchita y lechosa.

B. ¿Por qué no logra hacerse entender al hablar?



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



- C. A que se refiere el comprador con la expresión “me vende un kilo de cambur, parchita y lechosa”. Justifica tu respuesta

4. Escribe palabras que en tu país Venezuela se digan distinto en Colombia.



SC-CER96940



“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

REFERENCIAS

- Albert Gomez, M. J. (2009). *La investigación educativa*. Madrid : McGraw-Hill.
- Alonso, L. E. (1994). *Sujetos y Discurso: el lugar de la entrevista abierta en las practicas de la sociologia cualitativa*. España: Síntesis.
- Areiza Londoño, R., & Florez Ospina, M. D. (2016). Variantes del español colombiano y su efecto en del español como lengua extranjera. *Scielo*.
- Ayala Estrada, W. A. (2017). Lexico adquirido en Colombia. 123.
- Berruto, G. (1979). *Sociolingüística* (Vol. 1 Edicion). Mexico: Nueva Imagen S.A. Obtenido de <http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/9978/1/14102771.pdf>
- Bonilla y Rodriguez. (1997, pg.129). *Más allá de los métodos. La investigación en ciencias sociales*. Colombia: Norma.
- Brenes, F. (2006). *Evaluacion diagnóstica, formativa y sumativa de los aprendizajes*. Costa Rica: EUNED.
- Chaparro Rojas, J. F. (2017). Contacto linguistico y variedades del español en colombia. *Forma y Funcion Universidad Nacional de Colombia*, 3.
- Coseriu, E. (1986). *Biblioteca de recursos electronicos de Humanidades E-Excelence*. Madrid: Liceus . Obtenido de La terminologia: definicion, funciones y aplicaciones: <https://books.google.com.co/books?id=ZShn6fmIAmYC&pg=PA10&lpg=PA10&dq=Una+lengua+es+un+sistema+verbal+de+signos+doblemente+articulados,+que+sirve+como+medio+de+comunicaci%C3%B3n+entre+los+miem#v=onepage&q=Una%20lengua%20es%20un%20sistema%20verbal%20de%20>
- Del Rincon, D., Latorre, A., & Sans, A. (1995). *Técnicas de Investigación en Ciencias Sociales*. Madrid: Dykinson.
- Dominguez Ferreira Da Cruz, M. (2015). Variación diatópica del español americano a traves de recursos hipermedia. *Revista Comunicación volumen 26*, 79.



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



- Fasold, R. (1996). *La sociolingüística de la sociedad, Introducción a la Sociolingüística*. Madrid: Visor.
- Fontana, A., & Frey, J. (2005). *The Sage Handbook of*. London: Sage.
- Galicia, F. A. (1976). *Introducción a las Técnicas de Investigación*. México: Grijalbo.
- Hernandez, R., Fernandez, C., & Baptista, P. (2006). *Metodología de la Investigación*. Mexico: Mc Graw-Hill Interamericana Editores.
- Hernandez, S. (15 de Febrero de 2001). *Influencia de las Variedades Diatopicas*. Obtenido de Centro Virtual de Cervantes Biblioteca del Profesor: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/sicele/007_rosero.htm
- Labov, W. (1976). *La variación lingüística y el léxico*. Mexico: Universidad de Sonora.
- Labov, W. (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Càtedra.
- Lopez Morales, H. (2004). *Sociolingüística* (Vol. 3 Edición). Madrid, España: Gredos. Obtenido de <http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/9978/1/14102771.pdf>
- Medina, L. (15 de enero de 2011). *Cùcuta nuestra .com*. Obtenido de Cùcuta para el mundo: https://www.cucutanuestra.com/temas/historia/historia_de_tu_barrio/barrio-la-playa.htm
- Moneva, J. (1925). *Dialecto y dialectismos en la gramática castellana*. Madrid: Universidad de Zaragoza.
- Montes, G. (1983). *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Moreno Fernandez, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Madrid: Catedra.
- Moreno, F. (2009). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel, S.A.
- Regueiro Rodriguez, M. L. (2016). Variación Diatópica del español americano a través de recursos hipermedia. *Revista Comunicación volumen 26*, 80.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



- Sager. (1993). *De Lexicografía*. Barcelona: iula.
- Santos, G. (2008). *Contato linguístico na região de fronteira Brasil/Uruguai: A entoação dialetal em enunciados assertivos e interrogativos do português e do espanhol*. Brasil: Universidade Federal do Rio de Janeiro.
- Saussure, F. (1995). *Curso de lingüística general*. Madrid : Alianza Editorial.
- Sierra y Bravo 1984, como se citó en Lidia Diaz. (2011). *La Observación*. México: Departamento de Publicaciones de la Facultad de Psicología de la UNAM.
- Taylor, J., & Bodgan, H. (1986). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. Buenos Aires: Paidòs.
- Taylor, S., & Bogdan, R. (1987). *Introducción a los Métodos Cualitativos*. Mexico: Paidos.
- Va Dijk, T. (2000). *Ideología, Una aproximación multidisciplinaria*. España, Barcelona: Gedisa .
- Van Dalen, & Meyer. (1981). *La Observación. Contribuciones a la Economía*, 1.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

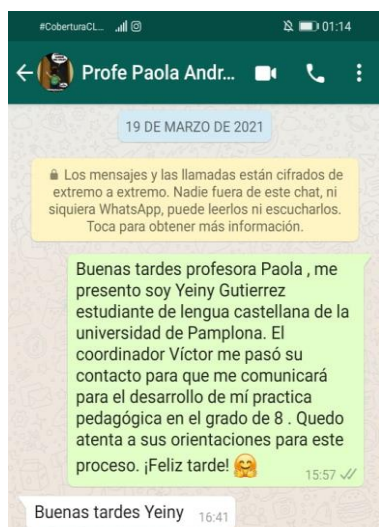
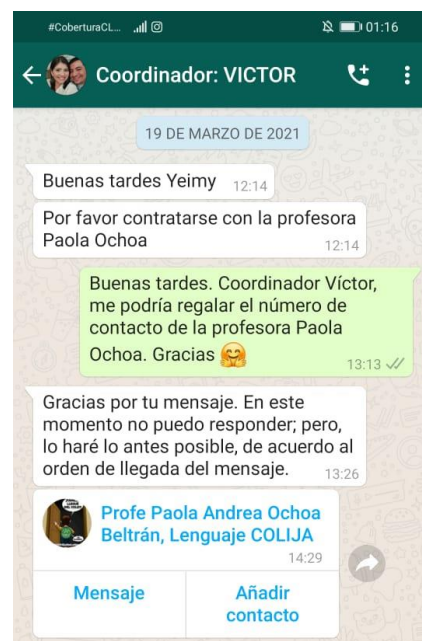
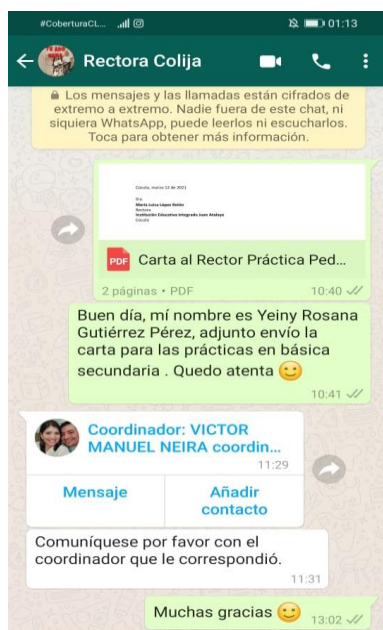


ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



ANEXOS

Anexo 1 (Aceptación y asignación en la Institución Educativa Colegio Integrado Juan Atalaya)



SC-CER96940

"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Anexo 2 (Link de la encuesta institucional)



<https://forms.gle/Pk2AdF85UvsHhJU bA>



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Diagnostico - Docente

Responda las siguientes preguntas con honestidad, utilizando un lenguaje claro y objetivo, sin distorsionar la información.

*Obligatorio

*Obligatorio

Dirección de correo electrónico *

Tu respuesta

1. ¿Cómo se llama la Institución? *

Tu respuesta

2. ¿Dónde está ubicada? *

Tu respuesta



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



3. ¿Es una institución privada o pública? *

Tu respuesta _____

4. ¿Cómo maneja la institución el entorno virtual? *

Tu respuesta _____

5. ¿Qué plataformas está utilizando el colegio? *

Tu respuesta _____

6. ¿Cómo el colegio maneja las plataformas virtuales? *

Tu respuesta _____

7. ¿La institución ha adecuado en las plataformas el PEI, misión, visión? *

Tu respuesta _____

8. ¿Cuál es el medio de conectividad del docente? (Wifi o datos) *

Tu respuesta _____



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



9. ¿Se realizan estrategias de lectoescritura y producción oral? Mencionalas *

Tu respuesta

10. ¿ Se realizan estrategias virtuales para expresarse por medio del arte o literatura? Mencionalas *

Tu respuesta

11. ¿Asisten todos a clase o existen problemas de conectividad? *

Tu respuesta

12. ¿Cuáles son las estrategias de participación en aula virtual? *

Tu respuesta

Enviar

Nunca envíes contraseñas a través de Formularios de Google.

Google no creó ni aprobó este contenido. [Denunciar abuso](#) - [Condiciones del Servicio](#) - [Política de Privacidad](#)



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Anexo 3 (Listado de estudiantes del grado 805)

ESTUDIANTES 805	DIAGNÓSTICO	GUIA PRECOLOMBINA	GUIA DEL DESCUBRIMIENTO (IDEAS- MAPA CONCEPTUAL)	GUIA DEL DESCUBRIMIENTO CONSULTA-BESTIARIO	GUIA LITERATURA COLONIAL	LITERATURA DE LA INDEPENDENCIA
Abril Linares Karol Dayanna	✓	X	X	X	X	X
Acevedo Perez Sebastian	NO SE HA PRESENTADO					
Adrian Micett Daniela	✓	✓	✓	X	X	X
Aldana Ramirez Carla	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Alvarez Acosta Sofia	✓	✓	X	X	✓	✓
Araque Contreras Karen	✓	X	X	X	X	X
Bautista Angarita Jeferson	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Niño Escobar Brisas del Mar	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Niño Escobar Leidy Michael	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Buenaer Salazar Keyder	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Caicedo Florez Ian Enrique	✓	✓	✓	✓	✓	X
Chavez Mora Darlyn Yurany	✓	✓	✓	✓	X	X
Chona Soto Dairon	✓	✓	✓	X	X	X
Estrada Mendoza Hugo	✓	✓	✓	✓	X	X
Flórez Galviz Carlos Esteban	✓	✓	✓	✓	✓	✓
García Lopez Ludwing	✓	✓	✓	✓	✓	✓
González Chanaga Jhossua	✓	✓	✓	✓	✓	✓
González Rubio Sergio	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Leal Montes Maria Lucia	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Matute Cuadro Juan Manuel	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mendoza Henderson J	✓	✓	✓	✓	✓	X
Mesa Ortega Keyler Fabian	✓	✓	X	X	X	X
Montoya Moreno Edwin	✓	X	X	X	X	X
Ordoñez Solano Paula	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Orozco Rivera Karla Stefany	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ortega Parra Valentina	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Peña Plata Keyra Camila	✓	✓	X	X	X	✓
Pérez Grimaldo Carlos	✓	✓	✓	X	X	X
Puentes Herrera Nathalia	✓	✓	✓	✓	X	X
Ramírez Villamizar Valentina	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Reyes Villamizar Yecid	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Rivera Sánchez Maria	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Romero Jaimes Daniela	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sáenz Ortega Carla Johanna	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Salazar Quintero Brayan	NO HA PRESENTADO ACTIVIDADES					
Sánchez García Zharik	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Santacruz Vaca Wilfer	X	✓	X	X	X	X
Santiago Maldonado Ricardo	X	✓	✓	✓	✓	X
Suarez Fernandez Maria	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Torres Castillo Breidy Nicoll	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Urrea Contreras Yalfred	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Vacca Ortiz Nain Estiver	✓	✓	✓	✓	✓	✓



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Anexo 4 (Prueba diagnóstica)



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



PRUEBA DIAGNOSTICA **COLEGIO INTEGRADO JUAN ATALAYA**

Nombre: _____ **Grado:** _____

1. Lee el siguiente texto titulado “el viaje de julio” y subraya con colores, las palabras que consideras de procedencia venezolana.

EL VIAJE DE JULIO

Eran las doce de la noche y julio se trasladaba en su carro por el canal, cerca de una góndola, de repente encontró una cauchera y decidió, tener reserva de combustible, al pasar la redoma observo que dos niños peleaban por una gaveta de un nochero, por lo que julio quiso intervenir, pero los niños estaban tratando de llamar la atención para lograr robar a julio.

Le arrojaron un paño en su cara y le arrojaron un colonchito, una vez le robaron su carga de jojoto lo amarraron junto a un árbol y se marcharon, con tan mala suerte que julio pudo soltarse del lazo y dio anuncio a los guardias que lo auxiliaron de los choros que lo estafaron.

Julio fue trasladado a la clínica y revisado y agradeció a los guardias por haberlo ayudado, por su parte los niños fueron arrestados y pagaron con servicios de campo cultivando cambur, Parchita y haciendo papelón para todo el personal del albergue al que fueron llevados.



SC-CER96940



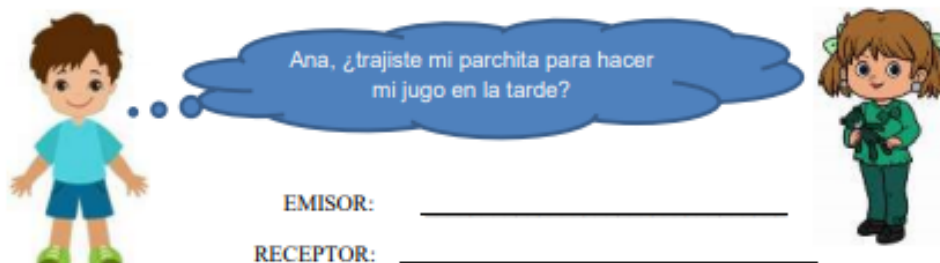
“Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz”

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750

2. Une con una línea, cada elemento de la comunicación con su concepto.

MENSAJE	Es quien recibe el mensaje.
CÓDIGO	Información que se quiere transmitir.
EMISOR	Es quien da la información.
CONTEXTO	Es el sistema de signos que utiliza la comunicación.
CANAL	Es el lugar donde se realiza la información.
RECEPTOR	Es el medio físico que utiliza el emisor para enviar la

3. Reconoce los elementos de la comunicación en el siguiente acto comunicativo.



EMISOR: _____

RECEPTOR: _____

MENSAJE: _____

CANAL: _____

CODIGO: _____

CONTEXTO: _____

4. Escriba en cada rayita la palabra como nombran la imagen en Colombia y en Venezuela.



Co: _____

Ve: _____



Co: _____

Ve: _____



Co: _____

Ve: _____



Co: _____

Ve: _____

5. Escribe falso o verdadero sobre cada línea, según corresponda.

Chimba se usa en Colombia para decir ese video cumplió las

El perico en Venezuela significa un café con leche

Una mona se refiere a una persona que tiene poca cultura



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Anexo 5 (Entrevista estudiantes venezolanos y colombianos)

ENTREVISTAS ESTUDIANTES VENEZOLANOS

NOMBRE:

NACIONALIDAD:

OCUPACIÓN:

¿Cuáles son las palabras más usadas en Venezuela?

ENTREVISTAS ESTUDIANTES COLOMBIANOS

NOMBRE:

Nacionalidad:

1. ¿Cuándo escuchas la palabra parchita que se te viene a la mente?
 - Maracuyá
 - Melón
 - Sandía
2. ¿Cuándo escuchas a un venezolano decir: véndame una lechoza, para ti sería una?
 - Limón
 - Banano
 - Papaya
3. Si te preguntan que es un cambur, que responderías:
 - Camisa
 - Banano
 - Carro
4. Una sudadera es una prenda deportiva, pero si le preguntamos a un venezolano que es para él diría:
 - Chaleco
 - Pantalón
 - Mono
5. Si se le pregunta a un venezolano como le dice a una buseta este respondería:
 - Carro
 - Autobús
 - Lechuza



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



ENTREVISTAS ESTUDIANTES VENEZOLANOS

NOMBRE: Ludwing Orlando García López

NACIONALIDAD: Venezolano

OCUPACIÓN: Estudiante 805

¿Cuáles son las palabras más usadas en Venezuela?

Coleto, caraotas, cambur, tizana, borracho, mono, gomas, parchita.

NOMBRE: Valentina Yoana Ramírez

NACIONALIDAD: Venezolana

OCUPACIÓN: Estudiante 805

¿Cuáles son las palabras más usadas en Venezuela?

Refresco, café, colete, bodega, zapatos deportivos, mono.

NOMBRE: Zharik Valentina Sánchez García

NACIONALIDAD: Venezolana (estado Sucre)

OCUPACIÓN: Estudiante 805

¿Cuáles son las palabras más usadas en Venezuela?

Chupy-chupy, autobús, parada, caraota, caramelo, chino, carajito, coñoetumadre, marico, pórtale bien.

NOMBRE: Keyder Buenaver

NACIONALIDAD: Venezolano

OCUPACIÓN: Estudiante 805

¿Cuáles son las palabras más usadas en Venezuela?

Parchita, lechosa, accidente el carro.



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



ENTREVISTAS ESTUDIANTES VENEZOLANOS

NOMBRE: María Lucia Leal Montes

Nacionalidad: colombiana

1. ¿Cuándo escuchas la palabra parchita que se te viene a la mente?
 - Maracuyá
 - Melón
 - Sandía
2. ¿Cuándo escuchas a un venezolano decir: véndame una lechoza, para ti sería una?
 - Limón
 - Banano
 - Papaya
3. Si le preguntan que es un cambur, que responderías:
 - Camisa
 - Banano
 - Carro
4. Una sudadera es una prenda deportiva, pero si le preguntamos a un venezolano que es para él diría:
 - Chaleco
 - Pantalón
 - Mono
5. Si se le pregunta a un venezolano como le dice a una buseta este respondería:
 - Carro
 - Autobús
 - Lechuza



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



ENTREVISTAS

NOMBRE: Sergio Andrés González **Nacionalidad:** colombiano

1. ¿Cuándo escuchas la palabra parchita que se te viene a la mente?

- Maracuyá
- Melón
- Sandía

2. ¿Cuándo escuchas a un venezolano decir: véndame una lechoza, para ti sería una?

- Limón
- Banano
- Papaya

3. Si te preguntan que es un cambur, que responderías:

- Camisa
- Banano
- Carro

4. Una sudadera es una prenda deportiva, pero si le preguntamos a un venezolano que es para él diría:

- Chaleco
- Pantalón
- Mono

5. Si se le pregunta a un venezolano como le dice a una buseta este respondería:

- Carro
- Autobús
- Lechuza



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



ENTREVISTAS

NOMBRE: Ian Enrique Caicedo Flórez

Nacionalidad: colombiano

1. ¿Cuándo escuchas la palabra parchita que se te viene a la mente?

- Maracuyá
- Melón
- Sandía

2. ¿Cuándo escuchas a un venezolano decir 'véndame una lechoza, para ti sería una?

- Limón
- Banano
- Papaya

3. Si le preguntan que es un cambur, que responderías :

- Camisa
- Banano
- Carro

4. Una sudadera es una prenda deportiva, pero si le preguntamos a un venezolano que es para el día:

- Chaleco
- Pantalón
- Mono

5. Si se le pregunta a un venezolano como le dice a una buseta este respondería:

- Carro
- Autobús
- Lechuza



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



ENTREVISTAS

NOMBRE: Daniela Andrea Romero Jaime

Nacionalidad: colombiana

1. ¿Cuándo escuchas la palabra parchita que se te viene a la mente?
A. Maracuyá
B. Melón
C. Sandía
2. ¿Cuándo escuchas a un venezolano decir véndame una lechoza, para ti sería una?
A. Limón
B. Banano
C. Papaya
3. Si te preguntan que es un cambur, que responderías :
A. Camisa
B. Banano
C. Carro
4. Una sudadera es una prenda deportiva, pero si le preguntamos a un venezolano que es para el día:
A. Chaleco
B. Pantalón
C. Mono
5. Si se le pregunta a un venezolano como le dice a una buseta este respondería:
A. Carro
B. Autobús
C. Lechuza



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Anexo 6 (Diario de campo)

DIARIO DE CAMPO 	
Fecha:	
Lugar:	
Tema:	
Actividades:	
Descripción:	
Reflexión:	



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
 Pamplona - Norte de Santander - Colombia
 Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL
Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



Anexo 7 (Mini Glosario)

GLOSARIO DE PALABRAS BINACIONALES

- **Amigo** - Pana
- **Banano** – Cambur
- **Babuchas** – Mono
- **Buseta** – Autobús
- **Broma** - Cobra
- **Camibuso** – Chemises
- **Tinto**- Café
- **Café con leche** – Perico
- **Delincuente**- Malandro
- **Desmayo** - Soponcio
- **Dulce** – Caramelo
- **Día festivo** – Día feriado
- **Engañar**- Caribear
- **Escondite** – Concha
- **Estadounidense** – Gringo
- **Fastidio** - Ladilla
- **Gaseosa** – Refresco
- **Hombre**- Chamo
- **Hambre** – Filo
- **Incompetente** - Pirata
- **Lesbiana** -Cachapera
- **Maracuyá** – Parchita
- **Maleta** - Macundales
- **Mono** – Catire Niños
- **Mujer**- Chama
- **Menospreciar** – Negrear
- **Niño** – Carajito
- **Oportunidad** - Chance
- **Papaya** – Lechosa
- **Perezoso** – Flojo
- **Paliza** - Pela



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750



ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL

Avanzamos... ¡Es nuestro objetivo!



- **Persona rubia** – Catire
- **Resaca** - Ratón
- **Sandia** – Patilla
- **Salpicón** – Tizana
- **Sueño breve** – Camarón
- **Suerte** - Templao
- **Tienda**- Bodega
- **Trapear** – Coleto
- **Tenis** – Zapatos deportivos
- **Trabajo**- Chamba
- **Travesura** - Maldad
- **Tonto** – Gafo
- **Vigilante** – Guachimán



SC-CER96940



"Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz"

Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750